УДК 811.11

DOI: 10.15593/2224-9389/2019.3.5

Н.А. Сергиенко, Д.В. Грамма

Получена: 24.01.2019

Принята: 06.03.2019

Сургутский государственный университет,
Сургут, Российская Федерация

Опубликована: 30.09.2019

СТАНОВЛЕНИЕ ЛИНГВОМЕНТАЛЬНОЙ СУБСФЕРЫ СЕМЬЯ В БРИТАНСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

В статье в лингвокогнитивной и социально-исторической ретроспективе проанализировано становление универсально-родовой социально-биологической лингвоментальной субсферы *семья* в британской и американской лингвокультурах по данным лексикографических источников и фразеологии.

Цель заключалась в проведении сопоставительного анализа становления универсально-родовой социально-биологической лингвоментальной субсферы *семья* в британской и американской лингвокультурах, то есть выявлении общих черт лингвокогнитивной категоризации исследуемой лингвоментальной субсферы в родственных лингвокультурах.

Авторы рассматривают последние исследования российских и зарубежных ученых в области когнитивной лингвистики и лингвокогнитивной категоризации, посвященные понятию *семья*, приводят примеры семантического поля *семья*, зафиксированные в различных лексикографических источниках, анализируют развитие лингвоментальной субсферы *семья* по данным, представленным в английской фразеологии, описывают особенности этой субсферы на основе лингвистического, социально-исторического ретроспективного анализа.

Материалом исследования послужили лексикографические и фразеологические источники (толковые, этимологические, фразеологические, двуязычные словари), из которых методом сплошной выборки были отобраны для анализа лексические и фразеологические единицы, отражающие содержание лингвоментальной субсферы *семья* в британской и американской лингвокультурах.

На основании проведенного анализа универсально-родовой социально-биологической лингвоментальной субсферы *семья* авторы статьи делают вывод, что социальные трансформации, происходящие в современном обществе, меняют исторически сложившиеся стереотипы поведения, в том числе и в семье. Происходит трансформация национальных ценностей, составной частью которых являются ценности семейные, хотя семья была и остается наиболее консервативной, мало подверженной изменениям частью человеческого общества.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, лингвокогнитивная категоризация, универсально-родовая социально-биологическая лингвоментальная субсфера «семья», британская и американская лингвокультуры.

N.A. Sergienko, D.V. Gramma

Received: 24.01.2019

Accepted: 06.03.2019

Surgut State University,
Surgut, Russian Federation

Published: 30.09.2019

DEVELOPMENT OF LINGUO-MENTAL SUB-SPHERE FAMILY IN BRITISH AND AMERICAN LINGUOCULTURES

The article deals with the linguistic and social-historical analysis of the development of the gender-universal social and biological linguo-mental sub-sphere FAMILY in the British and American linguocultures, based on the lexicographical and phraseological resources.

The aim of the article is to do a comparative analysis of forming the linguo-mental sphere mentioned above, i.e. to reveal common features of linguo-cognitive categorization of the analyzed phenomenon in the related linguocultures.

The authors review the latest investigations of the Russian and foreign scholars in the sphere of cognitive linguistics and linguo-cognitive categorization of the notion of family, find examples of the semantic field of family fixed in different lexicographic sources, analyzes the development of the linguo-mental sub-sphere FAMILY represented in the phraseology, reveals the peculiarities of this sub-sphere, based on the linguistic, social and historical retrospective analysis.

The analysis of the gender-universal social and biological linguo-mental sub-sphere FAMILY enables to conclude that social transformations taking place in the modern society change the stereotypes of human behavior (including the linguistic one), whereas family issues can hardly be exceptional.

Keywords: *cognitive linguistics, linguo-cognitive categorization, gender-universal social and biological linguo-mental sub-sphere FAMILY, British and American linguocultures.*

Введение

Согласно Е.С. Кубряковой, Н.Н. Болдыреву, Е.В. Дзюбе и другим **лингвокогнитивная категоризация** понимается нами как специфический для разных лингвокультур (в лингвистическом и культурологическом плане), но зачастую универсальный (в когнитивном отношении) процесс вербализованного упорядочения знаний и представлений человека о реальном (и нереальном) мире. В результате лингвокогнитивной категоризации появляется система категорий, которая формируется в языковом сознании человека в разных лингвокультурах. Следуя этой логике, под **категорией** следует понимать лингвокогнитивный феномен человеческого сознания, который представляет собой лингвоментальную сферу (субсферу) в системе знаний и представлений человека о мире и о себе самом, отображающую фрагмент реальной и/или воображаемой действительности в человеческом сознании.

Анализ становления лингвоментальной субсферы СЕМЬЯ в британской и американской лингвокультурах в лингвокогнитивной и социально-культурной ретроспекции сложно проводить в отрыве данных лингвокультур друг от друга. Американская лингвокультура, отпочковавшись от британской, берет свое начало только с конца XVIII века. Разумеется, что к этому времени семья как социальный институт уже имела ярко выраженную структуру, а содержание самого понятия уже устойчиво закрепилось в многочисленных лексико-семантических единицах английского языка. Исходя из этих позиций, на наш взгляд, целесообразнее рассматривать эволюцию лингвоментальной сферы СЕМЬЯ в британской и американской лингвокультурах в рамках единой английской лингвокультуры, подразумевая при этом их совокупность.

Известный британский социолог Энтони Гидденс утверждает, что в средневековой Англии господствующей формой была расширенная семья, а домашние хозяйства были больше современных, но это различие, на его взгляд, объясняется скорее наличием слуг, а не родственников [1, с. 279]. По данным М. Андерсона, в Англии XVII – XIX веков семья составляла в среднем 4,75 человека, в то время как в конце XX века этот показатель был равен 3,04 [2].

Английский ученый Лоуренс Стоун представил схему изменений, которые привели к смене средневековых форм семейной жизни в Великобритании современными, в которой он различает три основных периода в развитии британской семьи с XVI по XIX век: 1) открытая родовая семья, 2) изолированная патриархальная семья, 3) замкнутая, привязанная к дому нуклеарная семья [3].

Анализ работ отечественных и зарубежных ученых, в центре внимания которых находятся проблемы становления семьи в социокультурной и лингвокогнитивной плоскостях (Андрухович С.Ю., Антонов А.И., Батова Н.А., Гидденс Э., Железнова Ю.В., Кострубина Е.А., Anderson M., Stone L. и др.), позволяет выделить следующие общие характерные черты исследуемого понятия в британской культуре:

1. Британская семья является моногамной по своей сути, а моногамия закреплена законом.

2. Британский брак основывается на идее романтических чувств, основным фактором которого является эмоциональный индивидуализм.

3. Британская семья относится к неолокальной и строится по отцовской линии, то есть собственность, как правило, переходит по мужской линии, и дети носят фамилию отца.

4. Британская семья является нуклеарной, состоящей из одного-двух родителей, проживающих вместе с детьми.

Большинство исследователей при определении американской семьи руководствуются следующими положениями. *Во-первых*, согласно М. Хилл, «семья определяется как ячейка, состоящая из мужа, жены и несовершеннолетних детей. *Во-вторых*, считается, что муж / отец является главным добытчиком, в то время как супруга не принимает участия в зарабатывании денег, особенно пока несовершеннолетние дети не достигли школьного возраста. *В-третьих*, наиболее вероятной причиной потери кормильца является смерть. *В-четвертых*, только те индивидуумы, которые составляют семейный коллектив, считаются частью ячейки» [4].

Таким образом, современные демографические, социологические и лингвистические исследования демонстрируют то, что семья как социально-культурная структура является динамично развивающейся единицей, сущность которой находится в прямой зависимости от требований американского гражданского общества.

Методика проведения анализа. В нашем научном исследовании мы анализируем универсально-родовую социально-биологическую лингвоментальную субсферу *семья* в контексте комплексного изучения особенностей лингвокогнитивной категоризации лингвоментальной сферы *человек* в родственных (русская vs украинская, британская vs американская) и неродственных (русская и/или украинская vs британская и/или американская) лингвокультурах.

Цель данной статьи заключается в проведении сопоставительного анализа становления универсально-родовой социально-биологической лингвоментальной субсферы *семья* в британской и американской лингвокультурах, то есть выявлении общих и различных черт лингвокогнитивной категоризации исследуемой лингвоментальной субсферы в родственных лингвокультурах.

Материалом исследования послужили лексикографические и фразеологические источники (толковые, этимологические, фразеологические, двуязычные словари), из которых мы методом сплошной выборки отбирали для анализа лексические и фразеологические единицы, отражающие содержание лингвоментальной субсферы *семья* в британской и американской лингвокультурах.

Результаты. Базовой лексемой универсально-родовой социально-биологической лингвоментальной субсферы *семья* в британской и американской лингвокультурах является *family*. Ее этимологический анализ является необходимым шагом для понимания и определения места данной субсферы в системе ценностей британского и американского народов.

Согласно этимологическим словарям английского языка [5; 6; 7], впервые упоминание слова *family* (от лат. *familia* – *family servants, domestics, members of a household* (= домашние слуги, домочадцы) было зафиксировано в XV веке и употреблялось для обозначения не только слуг, но и их хозяев. Первоначальное значение сохранилось до конца XVI века. Постепенно значение расширилось до *whole household* (= все, кто живет в одном доме), но с середины XVII века снова сузилось до современного смысла *group of related people* (= люди, связанные узами родства). Современное значение *those connected by blood* (= кровные родственники) появилось в начале XVIII века.

Употребление этой лексемы в качестве прилагательного со значением *those connected by blood* (= кровный, семейный) было засвидетельствовано в 1807 году. Появление идиоматического выражения *in a family way* (= беременная) зафиксировано в 1796 году. Словосочетание *family circle* (= семейный круг) появилось в 1809 году; *family man* (= семейный человек; преданный жене и детям) в 1856. И актуальное словосочетание *family values* (= семейные ценности) впервые засвидетельствовано в XX веке. Таким образом, развитие лексемы *family* шло как по пути расширения, так и сужения своего значения.

В лингвоисторическом плане более древней номинацией семьи в британской лингвокультуре является лексема *clan*, которая вошла в разные языки мира. Понятие «clan» определяется в Британской энциклопедии так: «*kin group used as an organizational device in many traditional societies. Membership in a clan is traditionally defined in terms of descent from a common ancestor. This descent is usually unilineal, or derived only through the male (patriclan) or the female (matriclan) line. Normally, but not always, the clans are exogamous, or out-marrying: marriage within the clan is forbidden and regarded as a form of incest. Clans may segment into subclans or lineages, and genealogical records or myths*

may be altered to incorporate new members who have no biological relation to the clan» [8]. К лингвокогнитивным признакам данного понятия можно отнести: 1) родство; 2) традиционное общество; 3) общий предок; 4) однолинейность, 5) экзогамия (запрет брачных отношений между членами родственного коллектива. Большая советская энциклопедия определяет анализируемое понятие следующим образом: «Клан (гэльск. Clap – отпрыск, потомство) – 1) у кельтских народов, главным образом ирландцев, шотландцев и валлийцев (уэльсцев), наименование рода (реже племени); позднее, в период разложения родовых отношений, – группы кровных родственников, потомков одного древнего рода, носивших имя предполагаемого родоначальника. К имени добавляется приставка «тас» (сын) у шотландцев и ирландцев или «о'» (внук) у ирландцев. Клань сохраняли общую собственность на свои земли, раздаваемые для обработки семьям, и соблюдали другие обычаи родового строя (кровная месть, круговая порука, выборы старейшин). С развитием феодальных отношений клань приспособилась к ним. Англичане в ходе колонизации Ирландии осуществляли массовую экспроприацию земельной собственности кланов (в 1605 г. было официально объявлено о ликвидации клановой системы). В отдельных районах Шотландии и Уэльса клановая организация сохранялась вплоть до XIX в.; 2) В современной этнографической литературе (главным образом зарубежной) клан – термин, равнозначный термину «род» [9].

Основным средством вербальной презентации лингвоментальной субсферы семья в современной британской и американской лингвокультурах остается полисемантическая лексема *family*. Данная лексема в словарных статьях представлена двумя частями речи: *family (n.)* и *family (adj.)*. По данным лексикографических источников [6; 7; 10; 11; 12; 13; 14] *family (n.)* имеет 23 и *family (adj.)* 4 значения, иными словами, лексико-семантических вариантов, так как, по А.И. Смирницкому, лексико-семантический вариант слова – это отдельное значение одного и того же слова [15, с. 157].

Этимологически исходное значение «группа людей, состоящая из матери, отца и их детей» (*a group of people who are related to each other, especially a mother, a father, and their children*) занимает первое место во всех исследованных лексикографических источниках. В словарных дефинициях обращает на себя внимание актуализация сем *проживать вместе (living together)*, *общие интересы (common interests)*, *общая родословная (common ancestry)*.

Что касается зоны словообразования лексемы *family*, то существует несколько производных образований в данном лексико-семантическом поле: *extrafamilial, familial, familiar, familiarly, familiarity, familiarization, familiarize, familism, familist, multifamily, profamily, stepfamily, subfamily, superfamily, unfamiliar*. Активное словообразование с участием лексемы *family* свидетельствует о повышенном интересе представителей британской и американской

лингвокультур к данной лингвоментальной субсфере, что обусловлено особенностями их языковой картины мира.

Анализ синонимического ряда лексемы *family*, который насчитывает более 100 синонимов (*ancestors, bloodline, category, children, clan, class, dynasty, forefathers, home, house, household, in-laws, kind, ménage, mob, offspring, pedigree, relative (s)* и др.), показал, что эта лексема-полисемант является доминантой синонимического ряда, в который она входит, и, соответственно, является именем лингвоментальной субсферы *семья*, так как лексема *family* не имеет такого синонима, который бы полностью раскрывал ее смысл. Члены парадигмы соотносятся только по одному или нескольким значениям или оттенкам значений семантической структуры базовой лексемы. Эти лексемы характеризуют данную субсферу по разным параметрам и признакам. Например, синоним *ancestors* имеет только два интегральных семантических признака с лексемой *family* – «люди» и «потомок», все остальные семантические признаки являются дифференциальными.

Нельзя не отметить, что лексико-семантическое пространство лингвоментальной субсферы *семья* в британской и американской лингвокультурах также представлено и другими номинациями, а именно: *husband, wife, spouse, kin, son, daughter, child, parent, relative* и др.

Паремийный фонд английского языка, в котором отражены особенности семейных отношений в британской и американской культурах, представлен большим количеством пословиц, поговорок и фразеологизмов. Ср., например, *Like father, like son; Choose your wife on Saturday, not on Sunday; Keep your eyes wide open before marriage, half shut afterwards; Every family has a skeleton in the cupboard; Children are poor men's riches; A babe in the house is a well-spring of pleasure; Every mother thinks her own gosling a swan; A good wife makes a good husband* и др.

Семья как социальный институт, существующий в любом социуме, несмотря на некоторую долю консерватизма, подлежит изменениям. Оскудение человеческой духовности в периоды духовно-нравственного кризиса общества, по мнению В.В. Розанова, И.А. Ильина, В.В. Зеньковского, ослабили потенциал семейного воспитания. Основную причину распада семьи философы видят в духовном кризисе, а не во внешних изменениях, которым подвергается общество на протяжении истории его развития.

Иного мнения придерживается И.С. Кон, утверждающий, что существует прямая связь между техническим прогрессом и кризисом традиционной системы норм и ценностей. Сохранение на протяжении длительного времени преемственности правил совместного проживания, по мнению ученого, объясняется тем, что до XVIII века развитие технического прогресса происходило довольно медленно – настолько, что практически ничего не меняло в укладе семьи. Сегодня каждое демографическое поколение переживает смену нескольких поколений

техники. Это увеличивает разрыв между поколениями людей в одной семье и способствует изменению всех социальных институтов [16–17, с. 20].

Закключение. Таким образом, социальные трансформации, происходящие в современном обществе, меняют исторически сложившиеся стереотипы поведения, в том числе и в семье. Разумеется, что все эти процессы отражаются и закрепляются в соответствующих лингвокультурах и носят, с одной стороны, универсальный характер, а, с другой, могут иметь определенные лингвокогнитивные национально-культурные отличия [18, с. 137].

Проведенный в статье сопоставительный анализ формирования универсально-родовой социально-биологической лингвоментальной субсферы *семья* в британской и американской лингвокультурах выявил ряд общих черт в эволюции особенностей лингвокогнитивной категоризации исследуемой лингвоментальной субсферы в родственных лингвокультурах. Перспективы исследования могут определиться в выделении и анализе лингвокогнитивных категориальных блоков в структуре лингвоментальной субсферы *семья* в исследуемых лингвокультурах.

Список литературы

1. Гидденс Э. Социология: пер. с англ. / науч. ред. В.А. Ядов; под общ. ред. Л.С. Гурьевой, Л.Н. Посилевича. – М.: Эдиториал УРСС, 1999.
2. Anderson M. Family structure in nineteenth century Lancashire. – Cambridge, 1981.
3. Stone L. The family, sex and marriage in England 1500–1800. – London: Weidenfeld and Nicolson, 1977.
4. Hill M. When Is a Family a Family? Evidence from Survey Data and Implications for Family Policy” // Journal of Family and Economic. – 1995. – Vol. 16, iss. 1. – P. 35–64.
5. The Etymological Dictionary of the English Language [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.etymonline.com/> (дата обращения: 17.11.2018).
6. The Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <http://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 17.11.2018).
7. The Longman Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.ldoce-online.com/> (дата обращения: 10.01.2019).
8. Britannica – The Online Encyclopedia. – 2012 [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.britannica.com/> (дата обращения: 17.01.2019).
9. Большая Советская Энциклопедия. – 1969–1978 [Электронный ресурс]. – URL: <http://bse.sci-lib.com/> (дата обращения: 10.12.2018).
10. The Collins Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.collins-dictionary.com> (дата обращения: 10.12.2018).
11. The Dictionary Reference [Электронный ресурс]. – URL: <http://dictionary.reference.com/> (дата обращения: 10.12.2018).
12. The Free Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.thefreedictionary.com/> (дата обращения: 10.12.2018).
13. The Oxford Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <http://oxford-dictionaries.com/> (дата обращения: 17.12.2018).

14. The Webster's Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.websters-online-dictionary.org/> (дата обращения: 10.01.2019).
15. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: Изд-во лит-ры на ин. языках, 1956.
16. Ильин И.А. Путь духовного обновления [Электронный ресурс]. – М.: Изд-во Ин-та русской цивилизации, 2011. – URL: <https://profilib.com/chtenie/143383/ivan-ilin-put-dukhovnogo-obnovleniya-26.php>
17. Кон И.С. Психология ранней юности: кн. для учителя. – М.: Просвещение, 1989.
18. Сергиенко Н.А. Формирование субсферы СЕМЬЯ в русской и украинской лингвокультурах // Вопросы когнитивной лингвистики. – Тамбов, 2018. – № 2. – С. 132–139.

References

1. Giddens E. Sociology (Russ. ed.: Sotsiologiya. Ed. V.A. Iadov. Moscow, Editorial URSS, 1999, 703 p.).
2. Anderson M. Family structure in nineteenth century Lancashire. Cambridge, 1981, 230 p.
3. Stone L. The family, sex and marriage in England 1500–1800. London, Weidenfeld and Nicolson, 1977, 800 p.
4. Hill M. When is a family a family? Evidence from survey. Data and implications for family policy. *Journal of Family and Economic Issues*, 1995, vol. 16, no. 1, pp. 35–64.
5. The Etymological dictionary of the English Language, available at: <http://www.etymonline.com> (accessed 17 November 2018).
6. The Cambridge Dictionary. Available at: <http://dictionary.cambridge.org> (accessed 10 November 2018).
7. The Longman Dictionary. Available at: <http://www.ldoceonline.com> (accessed 10 November 2018).
8. Britannica – The Online Encyclopedia, 2012, available at: <http://www.britannica.com> (accessed 17 November 2018).
9. Bol'shaia Sovetskaia Entsiklopediia [Big Soviet Encyclopedia]. 1969–1978, available at: <http://bse.sci-lib.com> (accessed 17 November 2018).
10. The Collins Dictionary. Available at: <http://www.collinsdictionary.com> (accessed 17 November 2018).
11. The Dictionary Reference. Available at: <http://dictionary.reference.com> (accessed 14 November 2018).
12. The Free Dictionary. Available at: <http://www.thefreedictionary.com> (accessed 17 November 2018).
13. The Oxford Dictionary. Available at: <http://oxforddictionaries.com> (accessed 11 November 2018).
14. The Webster's Dictionary. Available at: <http://www.websters-online-dictionary.org> (accessed 17 November 2018).
15. Smirnitskii A.I. Leksikologiya angliiskogo iazyka [Lexicology of the English language]. Moscow, Izdatel'stvo literatury na inostrannykh iazykakh, 1956, 260 p.
16. Il'in I.A. Put' dukhovnogo obnovleniia. Moscow, Institute of Russian civilization, 2011. Available at: <https://profilib.com/chtenie/143383/ivan-ilin-put-dukhovnogo-obnovleniya-26.php> (accessed 10 November 2018).

17. Kon I.S. Psikhologiya rannei iunosti [Psychology of the early youth]. Moscow, Prosveshchenie, 1989, 255 p.

18. Sergienko N.A. Formirovanie subsfery SEM'Ja v russkoi i ukrainskoi lingvo-kul'turakh [Formation of sub-sphere FAMILY in Russian and Ukrainian linguocultures]. *Voprosy kognitivnoi lingvistiki*, 2018, no. 2, pp. 132–139.

Сведения об авторах

СЕРГИЕНКО Наталья Анатольевна

e-mail: nas_surgut@mail.ru

Кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков, Сургутский государственный университет (Сургут, Российская Федерация)

ГРАММА Дарья Викторовна

e-mail: cattaro@yandex.ru

Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков, Сургутский государственный университет (Сургут, Российская Федерация)

About the authors

Natalya A. SERGIENKO

e-mail: nas_surgut@mail.ru

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Head of the Foreign Languages Department, Surgut State University (Surgut, Russian Federation)

Darya V. GRAMMA

e-mail: cattaro@yandex.ru

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Foreign Languages Department, Surgut State University (Surgut, Russian Federation)